

Mizin, K., Slavova, L., & Khmara, V. (2021). The equivalence of terms denoting the emotion concepts of Ger. ANGST and A.-S. FEAR: A corpus-based method. *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow*, VI (2), 69–104.

Hallsteinsdóttir, E. & Farø, K. (2006). Neue theoretische und methodische Ansätze in der Phraselogieforschung. *Linguistik online*, 27 (2), 3–10.

Kennedy, G. (1998). *An Introduction to Corpus Linguistics*. London; New York: Longman.

Moon, R. (1998). *Fixed Expressions and Idioms in English: A Corpus-based Approach*. Oxford: Clarendon Press.

Sinclair, J. (1991). *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.

Stathi, K. (2006). Korpusbasierte Analyse der Semantik von Idiomen. *Linguistik online*, 27 (2), 73–89.

Stubbs, M. (2001). *Words and Phrases. Corpus Studies of Lexical Semantics*. Oxford; Malden, Mass.: Blackwell Publishers.

Леся Овсієнко

*кандидат філологічних наук,
доцент, завідувач кафедри німецької філології, ННІ іноземних мов,
Черкаський національний університет ім. Б. Хмельницького
(Черкаси, Україна)*

ВІДХИЛЕННЯ ВІД ГРАМАТИЧНИХ НОРМ У МОЛОДІЖНОМУ СЛЕНГУ (НА ПРИКЛАДІ МОВИ VONG)

Однією з найголовніших рис сучасного суспільства є Інтернет та його багатогранність. У світі, де процес глобалізації впливає на всі сфери життя, змінюються і способи комунікації, насамперед серед молоді, яка все частіше надає перевагу спілкуванню в Інтернеті. Соціальні мережі стали невід'ємною частиною повсякденного життя.

У процесі Інтернет-спілкування створюється особливий простір (віртуальна реальність), де виникають нові правила та закони поведінки. До основних рис, які властиві всім формам спілкування в соціальних мережах належать: анонімність, невидимість, відсутність безпеки, створення «віртуального Я», обмежене сенсорне переживання, складність у прояві емоцій, емоційна невимушеність, використання особливих скорочень та сленгу (Овсієнко 2021; Овсієнко 2017).

Молодіжний сленг – це окремий пласт національної мови, який відображає певною мірою рівень культури, освіченості, розвитку суспільства. У наш час він контрольований маскультурою, під вплив якої потрапляють різні категорії молоді (Воскресенська 2010).

Тому, під час дослідження мови Vong особливе місце займає розгляд її граматичних особливостей, які в свою чергу створюють неповторність та самобутність вищезгаданого напрямку німецької мови.

Видозміну структури прийнятого варіанту мови та її стрімке поширення можна пояснити судженнями лінгвіста Олександра Лаша, який вважає, що мова Vong – це мовна гра та засіб провокації, а люди, як правило, не проти пограти в щось нове, навіть якщо це стосується мови (Lasch 2017).

На основі досліджених Інтернет-текстів було виділено наступні граматичні особливості мови Vong:

1. Ігнорування роду іменників, закінчень та їх змішане, позбавлене логіки використання: *in mein nähe, mit meim Papa, dein Frauen, jeder kennt dem gefühl, mein hare, in dem Kommentaren, in letzte Zeit, dem welt zeigen* (Ullstein, 2017).

2. Використання конструкції *vong ... her* на позначення родового відмінку: *ne Freumdin vong mir her, Buch vong Humor her, Vorsprung von Technik her, vong 1 Freumd her, auf Grund vong der kälte her, vong Holyness her, Vong Grammatik her, vong Besinglichkeit her* (Ullstein, 2017).

3. Особливе відмінювання модальних дієслів у другій особі однини. Проаналізувавши цю граматичну особливість було встановлено, що модальним дієсловам у другій особі однини властива заміна останньої літери -t на літеру -d: *du willst – du wilsd, du kannst – du kamsd, du musst – du mussd, du sollst – du sollsd* (VONG). Таким чином, ми можемо спостерігати виникнення нових граматичних особливостей, які є специфічними лише для певної граматичної групи.

4. Особливе відмінювання допоміжних дієслів *sein, haben, werden*. Дослідивши тексти створені мовою Vong, нами були визначені наступні відповідники:

4.1. Дієслово *sein*:

Hochdeutsch	Vong Sprache
<i>Ich bin</i>	<i>I bim</i>
<i>Du bist</i>	<i>Du bimst</i>
<i>Er ist</i>	<i>Er isd</i>
<i>Wir sind</i>	<i>Wir simd/sint</i>
<i>Ihr seid</i>	<i>Ihr seit</i>
<i>Sie, sie sind</i>	<i>Sie, sie simd/sin</i>

Вираження цієї особливості можемо прослідкувати у наступних прикладах:

- *I bims k1 Schmarodser* (VONG.deutsch.her).
- *Bim schon vong Ausen her verfault wegen mangelner Hyiäne* (VONG.deutsch.her).
- *Das isd tol* (Lasch, 2017).
- *Wir sint zufrieden* (Lasch, 2017).
- *Yo Diggi bimst du auf dem Weg* (Shapira, 2017).
- *Sie simd in koma gelegen* (VONG.deutsch.her).
- *Es sin 40 yearz vergangen Bibel* (Ullstein, 2017).
- *Aber die men im Saddam u Gaymora waren eh alle gay also is ok lol* (Ullstein, 2017).

- *Bimst du zu Hause* (Ullstein, 2017).
- *Bims dir sicher das den nuhr 1 gin tomekk warn der dj tomekk han des auch inner gesagen obwol meisens doch eher 10 warn lol* (Willy)
- *Vom künstlicher Interligänz her isd dem Bamane den Zukunft lol* (Mediemberichte, 2017).

Дослідивши можливі способи відмінювання дієслова *sein*, нами було помічено, що на теренах Інтернету існує найпростіша парадигма відмінювання дієслова *sein* в теперішньому часі і вона виглядає наступним чином:

Hochdeutsch	Vong Sprache
<i>Ich bin</i>	<i>I bim</i>
<i>Du bist</i>	<i>Du bimst</i>
<i>Er ist</i>	<i>Er bimst</i>
<i>Wir sind</i>	<i>Wir bimst</i>
<i>Ihr seid</i>	<i>Ihr bimst</i>
<i>Sie, sie sind</i>	<i>Sie, sie bimst</i>

Цікавим є той факт, що вищенаведену парадигму вперше було зображено на футболці, підкреслюючи тим самим сатиричність та бажання висміяти норми німецької мови.

4.2. Дієслово *haben*:

Hochdeutsch	Vong Sprache
<i>Ich habe</i>	<i>I hab/han/have</i>
<i>Du hast</i>	<i>Du hasd/hanst</i>
<i>Er hat</i>	<i>Er hat/hant</i>
<i>Wir haben</i>	<i>Wir habem/hanen/hanng</i>
<i>Ihr habt</i>	<i>Ihr habd/hand</i>
<i>Sie, sie haben</i>	<i>Si habem/han</i>

Використання вищенаведених способів відмінювання дієслова *haben* можемо передати за допомогою таких прикладів:

- *Wir habem im Freundekreis 1 den wir Komode nennen* (VONG).
- *Wie habem sie ihr Steak gefunden* (Text Generator Online).
- *1 mahl han er gemeint 1 Qualle han ihn gebeissen* (VONG.deutsch.her).
- *Han schong lange Führerschein, ok* (VONG.deutsch.her).
- *I han 1 Buchtip vong Niceigkeit her* (Lasch, 2017).
- *Wir han zun Beispiel gans viel Wurst in Angebot* (VONG.deutsch.her).
- *Stimmt, nichts han sich verändert, aber wir hamen den Kalemder* (Ullstein, 2017).
- *Jetzt han ich alles erreicht in Insternet* (VONG).
- *Studien habem belegt* (VONG).
- *hr hand uns vergesen* (VONG).

- *Mir selber machs nix aus - soll herkommen der Coroner, aber gibts auch Leute wo was man richtig gern mag die schong bischen Alt sind oder 1 Vorerkrankung habem - da ist so 1 Coroner evl ungeil* (VONG).
- *Hanst du schon die Applez getastet* (Shapira, 2017).
- *Nachdem God die ganze Humanity außer Noah u selne Family weggesplasht hant, entstand 1 brave new World, obwohl once again niemand knowt, wie Noahs Family sich weitervermehrt hat* (Shapira, 2017).

4.3. Дієслово werden:

Hochdeutsch	Vong Sprache
<i>Ich werde</i>	<i>Ich wermd/werdmde</i>
<i>Du wirst</i>	<i>Du wirmst/wirsd</i>
<i>Er wird</i>	<i>Er wirmd</i>
<i>Wir werden</i>	<i>Wir werdeng</i>
<i>Ihr werdet</i>	<i>Ihr werded</i>
<i>Sie, sie werden</i>	<i>Sie, sie wermden/werdeng</i>

Вираження цієї особливості можемо прослідкувати у наступних прикладах:

- *I werde da* (Ullstein, 2017).
- *Die Bäume werdeng gefällt* (Lasch, 2017).
- *Shut di maul du rudi sonst wirmst du auch schwanger wie 1 rainer calmund* (Shapira, 2017).
- *Wir werdeng essen* (VONG).
- *u seit then wermden die Pimmbel von smallen jewischen Otto-Kindler abgecuttet when sie 8 dayz old am bimsen sind – weil Abraham zwar der flyste O. G. der Vergangenheit, Gegnerwart, Futur II u auch Plusquamperfekts war, aber 1 ziemlicher Knecht vong Blueäuginess her* (Shapira, 2017).

Отже, мова Vong має у своїй граматиці як особливі форми відмінювання дієслів *sein*, *haben*, *werden*, так і ті, що вже існують у нормах німецької мови. Така варіативність пояснюється тим, що наразі не існує уніфікованої граматики мови Vong. Однак дві головні характеристики нам вдалось прослідкувати: гра з літерами та активне використання англомовних компонентів.

ЛІТЕРАТУРА

Воскресенська, А.А. (2010). Вплив англіцизмів на сучасний український молодіжний сленг. Retrived from: <http://surl.li/cbgle>

Овсієнко, Л.О., Кодола, М.В. (2021). Феномен молодіжного спілкування в німецькомовному Інтернет-дискурсі (на прикладі мови Vong). *Мовознавчий вісник* : зб. наук. праць. Вип. 30. Черкаси, С. 122-127

Овсієнко, Л.О. (2017). Комунікативно-прагматична організація німецькомовного Інтернет-дискурсу. *Одеський лінгвістичний вісник*. Вип. 9(1). С. 186-189

Lasch, A. (2017) Ich habe 1 Mission:Impossible for dich vong Challenge her. Retrived from: <https://alexanderlasch.wordpress.com/2017/05/18/ich-habe-1-missionimpossible-for-dich-vong-challenge-her/>.

Mediemberichte, (2017). Retrived from: <http://www.willy-nachdenklich.de/mediemberichte>.

Shapira, S. (2017) Holyge Bimbel: Storys vong Gott u s1 Crew Gebundene Ausgabe 80 c.

Text Generator Online. Retrived from: <https://vong-generator.com>.

Ullstein, (2017) Taschenbuch, Berlin: Ullstein Buchverlage, 111 S.

VONG, <https://www.facebook.com/VongMir/>.

VONG.deutsch.her Perfect, <https://www.vongconverter.de>.

Willy, N. Nachdenkliche Sprüche mit Bilder, Nachdenklich Willy. Retrived from: <https://www.facebook.com/WillyNachdenklich/>

Сергій Потапенко

доктор філологічних наук,

професор кафедри англійської філології, перекладу і філософії мови

імені професора О.М. Мороховського

Київський національний лінгвістичний університет

(Київ, Україна)

КОГНІТИВНЕ ЧИ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ ДИСКУРСУ?

(на матеріалі звернень президента України до національних парламентів)

Більш ніж 100 днів боротьби українського народу проти російських загарбників відзначаються продукуванням безмежної кількості текстів відповідного змісту різними мовами, що передбачає розробку методів їх аналізу, серед яких найбільшу увагу привертають когнітивні і лінгвокультурологічні.

У когнітивній лінгвістиці розрізняємо два основні напрями досліджень: атомістичний і комплексний. Поки що переважають перші з них, які аналізують тексти з залученням окремих лінгвокогнітивних інструментів: концептів (Смаглій 2020), фреймів (Fillmore 2006, 373), метафори (Gibbs 2019, 195), метонімії (Barcelona 2019, 167). Рідше використовують категоризацію (Ramscar, Port 2019, 87), образ-схеми (Talavira 2017, 101), силову динаміку (Danylchenko 2020: 25). Інколи спираються на картину світу (Строченко 2021).

У домінуванні атомізму нема нічого дивного, адже аналіз завжди передуює синтезу, а тому можемо очікувати низку атомістичних праць, спрямованих на аналіз текстів воєнного часу.

Проте прийшов час рухатися в напрямку синтезу названих засобів, починаючи з найбільш загальних у такій послідовності: картина світу; концепти та їх структура, представлена прототипами, фреймами / скриптами; категоризація, втілена в різному йменуванні концептів; відношення між ними,